



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

“Чому шукаєте живого між мерт-
вими? Він воскрес, як і сказав”
(Вечірня, Стихири Неділі
Мироносиць).

“Why do you seek the living One
among the dead? He is risen
as He said”
(Vespers, Sticheras, Myrrh-bearing
Women Sunday).

Sunday of the Myrrh-Bearing Women

Sunday tropar, tone 2: When You went down to death,* O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Tropar, tone 2: The noble Joseph took down your most pure body from the Cross.* He wrapped it in a clean shroud,* and with fragrant spices laid it in burial in a new tomb.* But You arose in three days, O Lord,* bestowing great mercy upon the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: By your Resurrection, O Christ our God,* You told the women bringing ointment to rejoice;* and You stilled the weeping of Eve, the first mother.* You instructed the women to announce to your apostles:* "The Savior has risen from the tomb."

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: Though You went down to the grave, immortal Lord,* You destroyed the power of Hades* and rose victorious, Christ our God.* You who said "Rejoice" to the myrrh-bearing women,* give peace to Your apostles* and offer resurrection to the fallen.

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

verse: To you, O Lord, I call; O my Rock, be not deaf to me.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles
(6: 1-7)

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists complained against the Hebrews because their widows were being neglected in the daily distribution of food. And the twelve called together the whole community of the disciples and said, "It is not right that we should neglect the word of God in order to wait on tables. Therefore, friends, select from among yourselves seven men of good standing, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this task, while we, for our part, will devote ourselves to prayer and to serving the word." What they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, together

Неділя Мироносиць

Тропар воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар, глас 2: Благообразний Іосиф, з дерева знявши пречистеє тіло Твоє,* плащаницею чистою обвив,* і ароматами в гробі новім, покривши, положив;* та по трьох днях воскрес єси, Господи,* даруючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Радуватися мироносицям повелів Ти,* плач праматері Єви втихомирив Ти воскресенням Твоїм, Христе Боже,* апостолам же Твоїм проповідувати повелів Ти:* Спас воскрес із гробу.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний,* та адову зруйнував Ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звівши: Радуйтеся,* і Твоїм апостолам * мир даруєш,* падшим подаєш воскресення.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

стих: До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.

Апостол: Діянь Святих Апостолів
Читання (6: 1-7)

Тими ж днями, коли учнів ставало дедалі більше, зчинилось нарікання гелленістів на євреїв, що вдів їхніх занедбано в щоденній службі. Тоді дванадцятро прикликали громаду учнів і сказали: "Не личить нам лишити слово Боже і при столах служити. Нагледіть собі, отже, з-поміж вас, брати, сімох мужів доброї слави, повних Духа та мудрости, а ми їх поставимо для цієї служби; самі ж ми будемо пильно перебувати у молитві і служінні слова." Вподобалось це слово всій громаді й

with Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch. They had these men stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them. The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and a great many of the priests became obedient to the faith.

Alleluia, tone 8.

verse: You have favored, O Lord, your land; you have restored the well-being of Jacob.

verse: Kindness and truth shall meet; justice and peace shall kiss.

Gospel: Mark 15:43 - 16:8

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself waiting expectantly for the kingdom of God, went boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he had been dead for some time. When he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. Then Joseph bought a linen cloth, and taking down the body, wrapped it in the linen cloth, and laid it in a tomb that had been hewn out of the rock. He then rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus saw where the body was laid. When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

вибрали Стефана, мужа, повного віри і Святого Духа, Филипа, Прохора, Ніканора, Тимона, Пармена та Миколая, прозеліта з Антіохії, і поставили їх перед апостолами і, помолившись, поклали на них руки. І росло слово Боже та множилось число учнів у Єрусалимі вельми, і велика сила священиків були слухняні вірі.

Алилуя, глас 8.

СТИХ: Благоволив Ти, Господи, землю Твою, Ти повернув полон Яковів.

СТИХ: Милість і істина зустрілися, правда і мир обцілювалися.

Євангеліє: Від Марка 15:43 - 16:8

В той час Йосиф з Ариматеї, поважний радник, що й сам очікував Божого Царства, прибув і, сміливо ввійшовши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат же здивувався, що вже вмер; і прикликавши сотника, спитав його, чи давно помер. Довідавшись від сотника, він видав Йосифові тіло; а Йосиф, купивши полотно, зняв його, обгорнув полотном і поклав його у гробі, що був висічений у скелі; потім прикотив камінь до входу гробу; Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його покладено. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахощів, щоб піти та намастити його. Рано-вранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, та й говорили між собою: Хто нам відкотить камінь від входу до гробу? Але поглянувши, побачили, що камінь був відвалений, - був бо дуже великий. Увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одежу, - і вжахнулись. А він до них промовив: Не жахайтесь! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого Він воскрес, його нема тут. Ось місце, де його були поклали. Але йдіть, скажіть його учням та Петрові, що випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам. І вони, вийшовши, втекли від гробу, бо жах і трепет огорнув їх, і нікому нічого не сказали, бо боялися.

Instead of "It is truly right": The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Замість "Достойно": Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Moleben to the Mother of God

During the month of May there is Moleben every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m.

Молебень до Пресвятої Богоматері

Протягом місяця травня служитиметься Молебень до Пресвятої Богоматері у понеділок, середу і п'ятницю о 7:00 годині вечора.

St. John's Ukrainian Montessori Preschool is accepting applications for September of 2025. Your child must be at least two and one half years old by September. For more information, please call Olenka at landline 9737631797 and leave a message.

Українське передшкілля за програмою Монтесорі при парафії св. Івана оголошує набір дітей на вересень 2025 року. Вашій дитині повинно виповнитися два з половиною роки до вересня. За додатковою інформацією звертайтеся до Оленки за телефоном 9737631797 і залиште повідомлення.

The Charitable Fund of Our Church: Doing Good – Together

At the start of 2025, our Charitable Fund completed several vital projects:

- Rechargeable light bulbs for families in black-out zones
- 17 portable ultrasound machines for field hospitals
- 3 generators to power critical medical equipment
- a 29th vehicle to support the front lines
- Medical supplies and mobility aids to Kyiv

In March, we launched a new outreach to support the elderly, disabled, and families of fallen soldiers in Sumy and Kherson. Each receives \$20 for basic needs. A donor is matching all gifts up to \$10,000 in memory of Irena Holynskyj.

Thanks to your generosity, \$15,000 has already reached 750 families.

Together, we offer hope.

Благодійний фонд нашої Церкви: Робімо добро разом

На початку 2025 року наш Благодійний фонд реалізував кілька життєво важливих проєктів:

- Зарядні лампочки для сімей у зонах відключення світла
- 17 портативних УЗД-апаратів для польових шпиталів
- 3 генератори для медичного обладнання
- 29-й автомобіль для фронту
- медичні засоби та засоби мобільності для Києва

У березні ми започаткували нову ініціативу для підтримки літніх людей, осіб з інвалідністю та сімей загиблих військових у Сумах і Херсоні. Кожен отримує 800 грн (20 доларів) на базові потреби. Один жертводавець подвоює всі пожертви до \$10 000 на згадку про Ірену Голинську.

Завдяки вашій щедрості вже надіслано \$15 000 — допомогу отримали 750 родин.

Разом ми даруємо надію.

Dear Mark & Matthew Haddad, Oliver Huk, Bohdan Ivanylo, Jennifer Koguch, Stepan Kovalchuk, Christina Melnychuk, Yeva Novosad, Zoe Stegmayer, Daniel Tabachouk, and their parents and families!

Today you have gathered together with the church community to solemnly celebrate the Holy Sacrament of Confession and the Holy Communion of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ. Holy Communion is the third sacrament of Christian Initiation after Baptism and Chrismation.

We, the Christians of the Eastern Liturgical Tradition, receive all three sacraments together. We take part in the Holy Sacrament of Confession later, when we are ready to understand and take responsibility for our actions. The first time that we confess our sins we do so with trepidation for this practice is unfamiliar to us. But, with time we begin to understand that Confession is the sacrament of reconciliation with both God and our neighbor, the sacrament of forgiveness, the healing of the wounds of our soul, the return to our Father's embrace.

We extend our heartfelt thanks to Natalka Kudryk for her invaluable wisdom, guidance, and the kindness with which she shared her knowledge of God's love. A teacher's mission is a sacred one: to reveal the truths of the Christian faith, to explain God's commandments, and to do so in a way that touches hearts and enlightens minds. Truly, a teacher's calling is a precious gift!

Dear Parents, today is not the end of a journey — it is a new beginning! The family is the "domestic Church." From now on, your children will look to you daily for a living example of faith, hope, and love. By your prayer, your love, and your fidelity to Christ, you will — God willing — draw them ever closer to Him and to all that is good, true, and beautiful.

May the Lord bless you and your children on this blessed day and always!



Дорогі Марко і Матвію Хаддад, Олівере Гук, Богдане Іванило, Дже-ніфер Коґуч, Степане Ковальчук, Христино Мельничук, Єво Новосад, Дзої Стеґмаєр, Даніеле Табачук, батьки та рідні!

Сьогодні ви зібралися разом із церковною громадою, щоби радісно відсвяткувати прийняття Святої Тайни Сповіді та Святого Причастя Тіла і Крові Господа нашого Ісуса Христа!

Святе Причастя є третьою Тайною Християнського Втаємничення після Хрещення та Миропомазання.

Ми, християни Східної літургійної традиції, приймаємо всі три Тайни разом. У Святій Тайні Сповіді беремо участь тоді, коли стаємо здатними зрозуміти й прийняти відповідальність за свої вчинки.

Перший раз, приступаючи до сповіді, ми часто відчуваємо страх чи тривогу, бо цей досвід ще новий для нас. Проте з часом ми починаємо розуміти: Сповідь — це прекрасна Тайна примирення з Богом і з ближніми, Тайна прощення, зцілення "раншої душі" та радісного повернення в обійми Отця Небесного.

Висловлюємо щирю подяку Наталці Кудрик за її безцінну працю, натхнення і добре серце, яким вона щедро ділилася, передаючи знання про Божу любов. Покликання вчителя є особливим даром: вчити істинам християнської віри, пояснювати Божі заповіді й робити це з такою любов'ю й ясністю, щоб торкнутися кожного серця. Воістину, місія вчителя — безцінний скарб!

Дорогі батьки! Сьогодні завершується не етап, а відкривається нова дорога! Сім'я — це «домашня Церква». Відтепер ваші діти щодня будуть дивитися на вас як на живий приклад віри, надії і любові. Через вашу молитву, вашу любов і вашу вірність Христові, за Божою ласкою, ви притягуватимете їх до Бога та до всього доброго, правдивого і прекрасного.

Нехай Господь щедро благословить вас і ваших дітей у цей святковий день і завжди!

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
May 4th - 10th**

Sunday, 4 (Sunday of the Myrrh-Bearing Women; Venerable - martyr Pelagia)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for the Bishop Michael Wiwchar.....Wynarczuk & Rozij family
Health & God's Blessings for Fr. Ihor.....Bidnyk family
Health & God's Blessings for Daria & Orest, in their intention.....family
Health & God's Blessings for Mark, Matthew, Oliver, Bohdan, Jennifer, Stepan, Christina,
Yeve, Zoe, Daniel and parents.....
Health & God's Blessings for Elizabeth.....family

Monday, 5 (Venerable martyr Irene; Venerable Nicephorus)

8:00 +Stefan Mrzyglod.....Luba Delloso
+Deceased Redemptorists.....

Tuesday, 6 (Holy and Righteous Job the Longsuffering)

8:00 Joanna Czajkowski.....Luba Delloso
+Henry Keroesky.....Andrey Pawlowych

Wednesday, 7 (Holy Martyr Acacius)

8:00 +Rosalie Laszok.....husband & family
+Raisa & Taras Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo
+Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia

Thursday, 8 (+St. John, Apostle & Evangelist; St. Arsenius the Great)

8:00 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana,
Petro, Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....family
Health & God's Blessings, victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Friday, 9 (+Transfer of the relics to Bari of St. Nicholas of Myra)

8:00 +Toma, Volodymyra, Anna.....Iryna
+Iwanna Bartoszyk.....Orest Bartoszyk

Saturday, 10 (+St. Simeon the Zealot, Apostle)

8:00 +Adia, Daria, Yaroslav, Kateryna, Mykhaylo (PAN).....Stefania
+Svitlana.....family

5:00 PM

+Irene Bratash - Montemurro.....parents